

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

25 maart 2010

WETSVOORSTEL

**tot wijziging van de wet van
31 december 1983 tot hervorming der
instellingen voor
de Duitstalige Gemeenschap**

**GEMOTIVEERD ADVIES VAN
HET PARLEMENT VAN DE
DUITSTALIGE GEMEENSCHAP**

INHOUD

Blz.

I. Gemotiveerd advies over het voorstel van wet tot wijziging van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige gemeenschap	2
II. Vertaling (N)	5

Voorgaande documenten:

Doc 52 **1262/ (2007/2008):**

- 001: Wetsvoorstel van de heer Van Rompuy.
002: Advies van de Raad van State.

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

25 mars 2010

PROPOSITION DE LOI

**modifiant la loi du 31 décembre 1983
de réformes institutionnelles
pour la
Communauté germanophone**

**AVIS MOTIVÉ DU
PARLEMENT DE LA
COMMUNAUTÉ GERMANOPHONE**

SOMMAIRE

Pages

I. Avis motivé relatif à la proposition de loi modifiant la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la communauté germanophone.....	2
II. Traduction (F)	5

Documents précédents:

Doc 52 **1262/ (2007/2008):**

- 001: Proposition de loi de M. Van Rompuy.
002: Avis du Conseil d'État.

cdH	:	centre démocrate Humaniste
CD&V	:	Christen-Democratisch en Vlaams
Ecolo-Groen!	:	Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen
FN	:	Front National
LDD	:	Lijst Dedecker
MR	:	Mouvement Réformateur
N-VA	:	Nieuw-Vlaamse Alliantie
Open Vld	:	Open Vlaamse liberalen en democraten
PS	:	Parti Socialiste
sp.a	:	socialistische partij anders
VB	:	Vlaams Belang

Afkortingen bij de nummering van de publicaties:

DOC 52 0000/000:	Parlementair document van de 52 ^e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
QRVA:	Schriftelijke Vragen en Antwoorden
CRIV:	Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)
CRABV:	Beknopt Verslag (blauwe kaft)
CRIV:	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen) (PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)
PLEN:	Plenum
COM:	Commissievergadering
MOT:	Moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)

Abréviations dans la numérotation des publications:

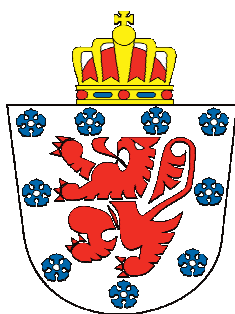
DOC 52 0000/000:	Document parlementaire de la 52 ^{ème} législature, suivi du n° de base et du n° consécutif
QRVA:	Questions et Réponses écrites
CRIV:	Version Provisoire du Compte Rendu intégral (couverture verte)
CRABV:	Compte Rendu Analytique (couverture bleue)
CRIV:	Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes) (PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)
PLEN:	Séance plénière
COM:	Réunion de commission
MOT:	Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers

Bestellingen:
Natieplein 2
1008 Brussel
Tel. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.deKamer.be
e-mail : publicaties@deKamer.be

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants

Commandes:
Place de la Nation 2
1008 Bruxelles
Tél. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.laChambre.be
e-mail : publications@laChambre.be



**PARLAMENT
DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT**

**15. MÄRZ 2010 – BEGRÜNDETES GUTACHTEN ZUM GESETZESVORSCHLAG ZUR
ABÄNDERUNG DES GESETZES VOM 31. DEZEMBER 1983 ÜBER INSTITUTIONELLE
REFORMEN FÜR DIE DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT**

Sitzungsperiode 2009-2010

Nummerierte Dokumente: 34 (2009-2010) Nr. 1

Ausführlicher Bericht: 34 (2009-2010) Nr. 2
15. März 2010 - Nr. 9

Anfrage auf Abgabe eines
begründeten Gutachtens
Vorschlag
Diskussion und Abstimmung

Das Parlament der Deutschsprachigen Gemeinschaft hat das Folgende angenommen:

I. BEMERKUNG INHALTLICHER ART

Das Parlament der Deutschsprachigen Gemeinschaft heißt den ihm vorgelegten Gesetzesvorschlag zur Abänderung des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft gut, da die Einführung einer eindeutigen rechtlichen Grundlage für den Abschluss von Zusammenarbeitsabkommen durch legislative Einrichtungen zu mehr Rechtssicherheit führt.

II. BEMERKUNGEN TECHNISCH-LEGISTISCHER ART

1. Das Parlament merkt an, dass in Absatz 2 des Kommentars zu Artikel 2 fälschlicherweise auf Artikel 55*bis* des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft verwiesen wird. Tatsächlich ist es Artikel 55*ter* und nicht Artikel 55*bis* des Gesetzes vom 31. Dezember 1983, der bestimmt, dass Artikel 92*quater* des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen auf die Deutschsprachige Gemeinschaft anwendbar ist.
2. Durch die Änderung des Sondergesetzes vom 8. August 1980 soll in Artikel 92*bis* §1 ein neuer Absatz 3 eingefügt werden, der eine eindeutige rechtliche Grundlage für den Abschluss von Zusammenarbeitsabkommen durch legislative Einrichtungen schafft (*siehe* Abgeordnetenversammlung Dokument 52 1263/001). In §1 Absatz 2 desselben Artikels wird aber weiterhin von der „zuständigen Behörde“ gesprochen, die Zusammenarbeitsabkommen abschließt.
Das Parlament der Deutschsprachigen Gemeinschaft wirft die Frage auf, ob der Einschub eines neuen Absatzes 3 in Artikel 92*bis* §1 dazu führt, dass die Parlamente nicht mehr als „zuständige Behörde“ im Sinne von Artikel 92*bis* §1 Absatz 2 gelten oder ob die diesbezügliche Uneinigkeit in der Rechtslehre weiterhin bestehen bleibt.
3. Gemäß dem bestehenden Artikel 92*bis* §1 Absatz 2 des Sondergesetzes vom 8. August 1980 müssen die von einer zuständigen Behörde abgeschlossenen Zusammenarbeitsabkommen gegebenenfalls durch Dekret oder Gesetz gebilligt werden, um wirksam zu werden. In Bezug auf die Zusammenarbeitsabkommen zwischen legislativen Einrichtungen wurde keine entsprechende Bestimmung ausdrücklich vorgesehen (*siehe* Abgeordnetenversammlung Dokumente 52 1262/001 und 52 1263/001). Es wird lediglich vermerkt, dass die Präsidenten den Abschluss derartiger Zusammenarbeitsabkommen verhandeln.
Das Parlament der Deutschsprachigen Gemeinschaft wirft die Frage auf, ob Zusammenarbeitsabkommen, die von legislativen Einrichtungen abgeschlossen werden, in den in Artikel 92*bis* §1 Absatz 2 des Sondergesetzes vom 8. August 1980 genannten Fällen nicht auch durch Dekret gebilligt werden müssen.

VOM PARLAMENT DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT ANGENOMMEN

Eupen, den 15. März 2010

Stephan THOMAS
Greffier

Ferdel SCHRÖDER
Präsident

NEDERLANDSE VERTALING

GEMOTIVEERD ADVIES OVER HET
VOORSTEL VAN WET TOT WIJZIGING VAN DE
WET VAN 31 DECEMBER 1983 TOT HERVORMING
DER INSTELLINGEN VOOR DE DUITSTALIGE
GEMEENSCHAP

Het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap heeft het volgende aangenomen:

I. OPMERKING VAN INHOUDELIJKE AARD

Het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap keurt het aan het Parlement voorgelegde voorstel van wet tot wijziging van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap goed, omdat de invoering van een eenduidige juridische basis voor het afsluiten van samenwerkingsovereenkomsten door wetgevende instellingen tot meer rechtszekerheid leidt.

II. OPMERKINGEN VAN TECHNISCH-LEGISTISCHE AARD

1. Het Parlement merkt op dat in lid 2 van de commentaar bij artikel 2 ten onrechte wordt verwezen naar artikel 55*bis* van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap. In feite is het artikel 55*ter* en niet artikel 55*bis* van de wet van 31 december 1983, dat bepaalt dat artikel 92*quater* van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen op de Duitstalige Gemeenschap van toepassing is.

2. Door de wijziging van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 moet in artikel 92*bis* § 1 een nieuw lid 3 worden ingelast, dat een eenduidige juridische basis voor het afsluiten van samenwerkingsovereenkomsten door wetgevende instellingen schept (zie Kamer van volksvertegenwoordigers Document 52 1263/001). In § 1 lid 2 van hetzelfde artikel wordt echter nog steeds gesproken over de "bevoegde overheid", die samenwerkingsovereenkomsten afsluit.

Het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap werpt de vraag op of de inlassing van een nieuw lid 3 in artikel 92*bis* § 1 ertoe leidt dat de parlementen niet meer als "bevoegde instantie", zoals bedoeld in artikel 92*bis* § 1 lid 2, gelden of dat de desbetreffende verdeeldheid in de rechtsleer nog steeds blijft bestaan.

TRADUCTION FRANÇAISE

AVIS MOTIVÉ RELATIF À LA PROPOSITION
DE LOI MODIFIANT LA LOI DU
31 DÉCEMBRE 1983 DE RÉFORMES
INSTITUTIONNELLES POUR LA
COMMUNAUTÉ GERMANOPHONE

Le Parlement de la Communauté germanophone a adopté le texte suivant:

I. REMARQUE DE FOND

Le Parlement de la Communauté germanophone approuve la proposition de loi qui lui a été soumise, modifiant la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, puisque l'instauration d'un fondement juridique clair pour la conclusion d'accords de coopération par les assemblées législatives est de nature à accroître la sécurité juridique.

II. REMARQUES DE LÉGISTIQUE FORMELLE

1. Le Parlement relève que l'alinéa 2 du commentaire de l'article 2 fait erronément référence à l'article 55*bis* de la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone. En fait, c'est l'article 55*ter* et non 55*bis* de la loi spéciale du 31 décembre 1983 qui dispose que l'article 92*quater* de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles s'applique à la Communauté germanophone.

2. La modification de la loi spéciale du 8 août 1980 vise à insérer, dans l'article 92*bis*, § 1^{er}, un nouvel alinéa 3 qui instaure un fondement juridique clair permettant la conclusion d'accords de coopération par les assemblées législatives (voir Chambre des Représentants, document 52 1263/001). Cependant, dans le § 1^{er}, alinéa 2, de ce même article, il est toujours question de "l'autorité compétente" qui conclut les accords de coopération.

Le Parlement de la Communauté germanophone soulève la question de savoir si l'insertion d'un nouvel alinéa 3 dans l'article 92*bis*, § 1^{er}, a pour effet que les parlements ne doivent plus être considérés comme "autorité compétente" au sens de l'article 92*bis*, § 1^{er}, alinéa 2, ou si les divergences qui existent à ce sujet dans la doctrine subsistent.

3. Volgens het bestaande artikel 92*bis* § 1 lid 2 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 moeten de door een bevoegde instantie afgesloten samenwerkingsovereenkomsten indien nodig door decreet of wet worden goedgekeurd om gevolg te hebben. Met betrekking tot de samenwerkingsovereenkomsten tussen wetgevende instellingen werd geen adequate bepaling uitdrukkelijk voorzien (zie Kamer van volksvertegenwoordigers Documenten 52 1262/001 en 52 1263/001). Er wordt alleen vermeld dat de voorzitters over de afsluiting van dergelijke samenwerkingsovereenkomsten onderhandelen.

Het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap werpt de vraag op of samenwerkingsovereenkomsten die door wetgevende instellingen worden afgesloten, in de in artikel 92*bis* § 1 lid 2 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 vermelde gevallen niet ook door decreet moeten worden goedgekeurd.

Eupen, 15 maart 2010

3. Selon l'article 92*bis*, § 1^{er}, alinéa 2, de la loi spéciale du 8 août 1980, tel qu'il existe actuellement, les accords de coopération conclus par une autorité compétente n'ont d'effet, le cas échéant, qu'après avoir reçu l'assentiment par décret ou par la loi. En ce qui concerne les accords de coopération entre les assemblées législatives, aucune disposition analogue n'a été explicitement prévue (voir Chambre des Représentants, documents 52 1262/001 et 52 1263/001). Il est simplement noté que les présidents négocient la conclusion de tels accords de coopération.

Le Parlement de la Communauté germanophone soulève la question de savoir si les accords de coopération qui sont conclus par les assemblées législatives dans les cas évoqués par l'article 92*bis*, § 1^{er}, alinéa 2 de la loi spéciale du 8 août 1980 ne doivent pas également recevoir l'assentiment par décret.

Eupen, le 15 mars 2010